

## Artikel 14

## Kennisgevingen

Elke kennisgeving betreffende de tenuitvoerlegging van deze Algemene Overeenkomst en de Bijzondere Overeenkomsten die eruit voortvloeien dient, tenzij anders bepaald, te worden gericht aan de hieronder vermelde adressen. Elke wijziging hieromtrent zal langs diplomatieke weg worden medegedeeld.

a) voor het Koninkrijk België :

De Ambassade van België.

b) voor Burkina Faso :

Het ministerie van Buitenlandse Zaken en Regionale Samenwerking.

Ten blijke waarvan de Partijen deze Algemene Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 14 januari 2003, in tweevoud in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

## Article 14

## Notifications

Toute notification relative à l'exécution de la présente Convention générale et des Conventions spécifiques qui en découlent sera, sauf disposition particulière, communiquée aux adresses figurant ci-dessous. Toute modification à leur sujet sera communiquée par voie diplomatique.

a) pour le Royaume de Belgique :

L'Ambassade de Belgique.

b) pour le Burkina Faso :

Le ministère des Affaires étrangères et de la Coopération régionale.

En foi de quoi, les deux Parties ont signé la présente Convention générale.

Fait à Bruxelles, le 14 janvier 2003, en langue française et en double exemplaire, chacun ayant valeur d'original.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2006 — 3875

[C — 2006/15140]

22 AUGUSTUS 2006. — Wet houdende instemming met het Protocol nr. 14 bij het Verdrag inzake de bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, tot wijziging van het controlesysteem van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 13 mei 2004 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Protocol nr. 14 bij het Verdrag inzake de bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, tot wijziging van het controlesysteem van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 13 mei 2004, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelend dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT.

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 24 april 2006, nr. 3-1668/1. — Verslag, nr. 3-1668/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 15 juni 2006. — Stemming, vergadering van 15 juni 2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-2562/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2562/2.

*Parlementaire Handeling.* — Bespreking, vergadering van 13 juli 2006. Stemming, vergadering van 13 juli 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2006 — 3875

[C — 2006/15140]

22 AOUT 2006. — Loi portant assentiment au Protocole n° 14 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, amendant le système de contrôle de la Convention, fait à Strasbourg le 13 mai 2004 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Protocole n° 14 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, amendant le système de contrôle de la Convention, fait à Strasbourg le 13 mai 2004, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2005-2006.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 24 avril 2006, n° 3-1668/1. — Rapport, n° 3-1668/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 15 juin 2006. — Vote, séance du 15 juin 2006.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-2562/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2562/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 13 juillet 2006. — Vote, séance du 13 juillet 2006.

## VERTALING

**Protocol nr. 14 bij het Verdrag inzake de bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, tot wijziging van het controlesysteem van het Verdrag**

## Preambule

De Lidstaten van de Raad van Europa, die dit Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950 (hierna te noemen, « het Verdrag ») hebben ondertekend,

Gelet op resolutie nr. 1 en de Verklaring aangenomen op de Europese ministeriële Conferentie inzake de rechten van de mens die op 3 en 4 november 2000 plaatsvond te Rome;

Gelet op de verklaringen aangenomen door het Comité van ministers op 8 november 2001, 7 november 2002 en 15 mei 2003 tijdens respectievelijk de honderdnegende, honderdelfde en honderdthalfde zitting;

Gelet op opinie nr. 251 (2004) aangenomen door de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa van 28 april 2004;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is een aantal bepalingen van het Verdrag te wijzigen teneinde de doeltreffendheid van het controlesysteem voor de lange termijn te handhaven en te verbeteren, voornamelijk gezien de toenemende werkdruk van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en van het Comité van ministers van de Raad van Europa;

In het bijzonder overwegende de noodzaak te waarborgen dat het Hof zijn preëminente rol bij de bescherming van de mensenrechten in Europa kan blijven spelen;

Zijn het volgende overeengekomen :

## Artikel 1

Het tweede lid van artikel 22 van het Verdrag komt te vervallen.

## Artikel 2

Artikel 23 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 23 - Ambtstermijn en ontheffing uit het ambt

1. De rechters worden gekozen voor een periode van negen jaar. Zij zijn niet herkiesbaar.

2. De ambtstermijn van rechters eindigt wanneer zij de leeftijd van 70 jaar bereiken.

3. De rechters blijven in functie tot hun vervanging. Zij handelen evenwel de zaken af die zij reeds in behandeling hebben.

4. Een rechter kan slechts van zijn functie worden ontheven indien de overige rechters bij een meerderheid van tweederde besluiten dat die rechter niet meer aan de vereiste voorwaarden voldoet. »

## Artikel 3

Artikel 24 van het Verdrag komt te vervallen.

## Artikel 4

Artikel 25 van het Verdrag wordt artikel 24 en de tekst wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 24 - Griffie en rapporteurs :

1. Het Hof beschikt over een griffie, waarvan de taken en de organisatie worden vastgesteld in het reglement van het Hof.

2. Indien het Hof zitting houdt als alleenzittende rechter, wordt het bijgestaan door rapporteurs die fungeren onder de bevoegdheid van de President van het Hof. Zij maken deel uit van de griffie van het Hof. »

## Artikel 5

Artikel 26 van het Verdrag wordt artikel 25 (« Hof in voltallige vergadering bijeen ») en de tekst ervan wordt als volgt gewijzigd :

1. De komma aan het einde van onderdeel d wordt vervangen door een puntkomma en het woord « en » wordt geschrapt.

2. De punt aan het einde van onderdeel e wordt vervangen door een puntkomma.

3. Een nieuw onderdeel f wordt ingevoegd dat luidt als volgt :

« f) dient verzoeken in uit hoofde van artikel 26, tweede lid. »

**Protocole n° 14 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, amendant le système de contrôle de la Convention**

## Préambule

Les Etats Membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée « la Convention »).

Vu la résolution n° 1 et la Déclaration adoptées lors de la Conférence ministérielle européenne sur les droits de l'homme, tenue à Rome les 3 et 4 novembre 2000;

Vu les déclarations adoptées par le Comité des ministres le 8 novembre 2001, le 7 novembre 2002 et le 15 mai 2003, lors de ses 109<sup>e</sup>, 111<sup>e</sup> et 112<sup>e</sup> Sessions respectivement;

Vu l'avis n° 251 (2004), adopté par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe le 28 avril 2004;

Considérant qu'il est nécessaire et urgent d'amender certaines dispositions de la Convention afin de maintenir et de renforcer l'efficacité à long terme du système de contrôle en raison principalement de l'augmentation continue de la charge de travail de la Cour européenne des Droits de l'Homme et du Comité des ministres du Conseil de l'Europe;

Considérant, en particulier, qu'il est nécessaire de veiller à ce que la Cour continue de jouer son rôle prééminent dans la protection des droits de l'homme en Europe,

sont convenus de ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

Le paragraphe 2 de l'article 22 de la Convention est supprimé.

## Article 2

L'article 23 de la Convention est modifié comme suit :

« Article 23 - Durée du mandat et révocation

1. Les juges sont élus pour une durée de neuf ans. Ils ne sont pas rééligibles.

2. Le mandat des juges s'achève dès qu'ils atteignent l'âge de 70 ans.

3. Les juges restent en fonction jusqu'à leur remplacement. Ils continuent toutefois de connaître des affaires dont ils sont déjà saisis.

4. Un juge ne peut être relevé de ses fonctions que si les autres juges décident, à la majorité des deux tiers, que ce juge a cessé de répondre aux conditions requises. »

## Article 3

L'article 24 de la Convention est supprimé.

## Article 4

L'article 25 de la Convention devient l'article 24 et son libellé est modifié comme suit :

« Article 24 - Greffe et rapporteurs

1. La Cour dispose d'un greffe dont les tâches et l'organisation sont fixées par le règlement de la Cour.

2. Lorsqu'elle siège en formation de juge unique, la Cour est assistée de rapporteurs qui exercent leurs fonctions sous l'autorité du président de la Cour. Ils font partie du greffe de la Cour. »

## Article 5

L'article 26 de la Convention devient l'article 25 (« Assemblée plénière ») et son libellé est modifié comme suit :

1. A la fin du paragraphe d, la virgule est remplacée par un point-virgule et le mot "et" est supprimé.

2. A la fin du paragraphe e, le point est remplacé par un point-virgule.

3. Un nouveau paragraphe f est ajouté, dont le libellé est :

« f) fait toute demande au titre de l'article 26, paragraphe 2. »

## Artikel 6

Artikel 27 van het Verdrag wordt artikel 26 en de tekst wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 26 - Alleenzittende rechters, comités, Kamers en Grote Kamer

1. Ter behandeling van bij het Hof aanhangig gemaakte zaken, houdt het Hof zitting als alleenzittende rechter, in comités van drie rechters, in Kamers van zeven rechters en in een Grote Kamer van zeventien rechters. De Kamers van het Hof stellen comités in voor bepaalde tijd.

2. Op verzoek van het Hof in voltallige vergadering bijeen, kan het Comité van ministers, bij eenparig besluit, en voor een bepaalde termijn, het aantal rechters van de Kamers beperken tot vijf.

3. Alleenzittende rechters behandelen geen verzoekschriften ingediend tegen de Hoge Verdragsluitende Partij voor welke die rechters zijn gekozen.

4. De rechter die is gekozen voor de betrokken Hoge Verdragsluitende Partij maakt van rechtswege deel uit van de Kamer en de Grote Kamer. In geval van ontstentenis of belet van die rechter, wijst de President van het Hof een persoon van een vooraf door die Partij overgelegde lijst aan om daarin als rechter zitting te hebben.

5. De Grote Kamer bestaat mede uit de President van het Hof, de Vice-Presidenten, de voorzitters van de Kamers en andere rechters, aangewezen overeenkomstig het reglement van het Hof. Wanneer een zaak op grond van artikel 43 naar de Grote Kamer wordt verwezen, mag een rechter van de Kamer die uitspraak heeft gedaan, geen zitting nemen in de Grote Kamer, met uitzondering van de voorzitter van de Kamer en de rechter die daarin zitting had voor de betrokken Hoge Verdragsluitende Partij. »

## Artikel 7

Na het nieuwe artikel 26 wordt een nieuw artikel 27 in het Verdrag gevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel 27 - Bevoegdheden van de alleenzittende rechters

1. De alleenzittende rechter kan een op grond van artikel 34 ingediend verzoekschrift niet-ontvankelijk verklaren of van de rol van het Hof schrappen, indien deze beslissing zonder nader onderzoek kan worden genomen.

2. De beslissing geldt als einduitspraak.

3. Indien de alleenzittende rechter een verzoekschrift ontvankelijk verklaart of niet van de rol schrapt, verwijst deze het door naar een comité of Kamer voor verdere behandeling. »

## Artikel 8

Artikel 28 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 28 - Bevoegdheden van comités

1. Ter zake van een op grond van artikel 34 ingediend verzoekschrift kan het comité, met eenparigheid van stemmen,

a) het niet-ontvankelijk verklaren of van de rol schrappen, wanneer deze beslissing zonder nader onderzoek kan worden genomen; of

b) het ontvankelijk verklaren en tegelijkertijd uitspraak doen over de gegrondheid, indien de onderliggende vraag van de zaak, betreffende de interpretatie of de toepassing van het Verdrag of de Protocollen daarbij, reeds behoort tot de vaste rechtspraak van het Hof.

2. Beslissingen en uitspraken op grond van het eerste lid gelden als einduitspraken.

3. Indien de rechter die voor de betrokken Hoge Verdragsluitende Partij is gekozen geen lid is van het comité, kan het comité die rechter in elk stadium van de procedure uitnodigen de plaats in te nemen van een van de leden van het comité, met inachtneming van alle relevante factoren, waaronder de vraag of die Partij bezwaar heeft gemaakt tegen de toepassing van de procedure vervat in het eerste lid, onderdeel b. »

## Artikel 9

Artikel 29 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

1. Het eerste lid wordt als volgt gewijzigd : « Indien geen beslissing ingevolge artikel 27 of 28 is genomen, of geen uitspraak is gedaan uit hoofde van artikel 28, doet een Kamer uitspraak over de ontvankelijkheid en gegrondheid van individuele verzoekschriften ingediend op grond van artikel 34. De beslissing inzake ontvankelijkheid kan afzonderlijk worden genomen. »

2. Aan het einde van het tweede lid wordt een nieuwe zin toegevoegd, die luidt als volgt : « De beslissing inzake de ontvankelijkheid wordt afzonderlijk genomen, tenzij het Hof, in uitzonderlijke gevallen, anders beslist. »

3. Het derde lid komt te vervallen.

## Article 6

L'article 27 de la Convention devient l'article 26 et son libellé est modifié comme suit :

« Article 26 - Formations de juge unique, comités, Chambres et Grande Chambre

1. Pour l'examen des affaires portées devant elle, la Cour siège en formations de juge unique, en comités de trois juges, en Chambres de sept juges et en une Grande Chambre de dix-sept juges. Les Chambres de la Cour constituent les comités pour une période déterminée.

2. A la demande de l'Assemblée plénière de la Cour, le Comité des ministres peut, par une décision unanime et pour une période déterminée, réduire à cinq le nombre de juges des Chambres.

3. Un juge siègeant en tant que juge unique n'examine aucune requête introduite contre la Haute Partie contractante au titre de laquelle ce juge a été élu.

4. Le juge élu au titre d'une Haute Partie contractante partie au litige est membre de droit de la Chambre et de la Grande Chambre. En cas d'absence de ce juge, ou lorsqu'il n'est pas en mesure de siéger, une personne choisie par le président de la Cour sur une liste soumise au préalable par cette Partie siège en qualité de juge.

5. Font aussi partie de la Grande Chambre, le président de la Cour, les vice-présidents, les présidents des Chambres et d'autres juges désignés conformément au règlement de la Cour. Quand l'affaire est déferée à la Grande Chambre en vertu de l'article 43, aucun juge de la Chambre qui a rendu l'arrêt ne peut y siéger, à l'exception du président de la Chambre et du juge ayant siégé au titre de la Haute Partie contractante intéressée. »

## Article 7

Après le nouvel article 26, un nouvel article 27 est inséré dans la Convention, dont le libellé est :

« Article 27 - Compétence des juges uniques

1. Un juge unique peut déclarer une requête introduite en vertu de l'article 34 irrecevable ou la rayer du rôle lorsqu'une telle décision peut être prise sans examen complémentaire.

2. La décision est définitive.

3. Si le juge unique ne déclare pas une requête irrecevable ou ne la rayer pas du rôle, ce juge la transmet à un comité ou à une Chambre pour examen complémentaire. »

## Article 8

L'article 28 de la Convention est modifié comme suit :

« Article 28 - Compétence des comités

1. Un comité saisi d'une requête individuelle introduite en vertu de l'article 34 peut, par vote unanime,

a) la déclarer irrecevable ou la rayer du rôle lorsqu'une telle décision peut être prise sans examen complémentaire; ou

b) la déclarer recevable et rendre conjointement un arrêt sur le fond lorsque la question relative à l'interprétation ou à l'application de la Convention ou de ses Protocoles qui est à l'origine de l'affaire fait l'objet d'une jurisprudence bien établie de la Cour.

2. Les décisions et arrêts prévus au paragraphe 1<sup>er</sup> sont définitifs.

3. Si le juge élu au titre de la Haute Partie contractante partie au litige n'est pas membre du comité, ce dernier peut, à tout moment de la procédure, l'inviter à siéger en son sein en lieu et place de l'un de ses membres, en prenant en compte tous facteurs pertinents, y compris la question de savoir si cette Partie a contesté l'application de la procédure du paragraphe 1.b. »

## Article 9

L'article 29 de la Convention est amendé comme suit :

1. Le libellé du paragraphe 1<sup>er</sup> est modifié comme suit : "Si aucune décision n'a été prise en vertu des articles 27 ou 28, ni aucun arrêt rendu en vertu de l'article 28, une Chambre se prononce sur la recevabilité et le fond des requêtes individuelles introduites en vertu de l'article 34. La décision sur la recevabilité peut être prise de façon séparée. »

2. Est ajoutée à la fin du paragraphe 2 une nouvelle phrase, dont le libellé est : « Sauf décision contraire de la Cour dans des cas exceptionnels, la décision sur la recevabilité est prise séparément. »

3. Le paragraphe 3 est supprimé.

## Artikel 10

Artikel 31 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

1. Aan het einde van onderdeel a wordt het woord « en » geschrapt.
2. Onderdeel b wordt onderdeel c en een nieuw onderdeel b wordt ingevoegd dat luidt als volgt :  
« b) doet uitspraak over door het Comité van ministers in overeenstemming met artikel 46, vierde lid, aan het Hof voorgelegde kwesties; en ».

## Artikel 11

Artikel 32 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

Aan het einde van het eerste lid, worden een komma en het getal 46 ingevoegd na het getal 34.

## Artikel 12

Het derde lid van artikel 35 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

- « 3. Het Hof verklaart elk individueel verzoekschrift, ingediend op grond van artikel 34, niet ontvankelijk, wanneer het van oordeel is dat :
- a) het verzoekschrift niet verenigbaar is met de bepalingen van het Verdrag of de Protocollen daarbij, kennelijk ongegrond is of een misbruik betekent van het recht tot het indienen van een verzoekschrift; of
  - b) de verzoeker geen wezenlijk nadeel heeft geleden, tenzij de eerbiediging van de in het Verdrag en de Protocollen daarbij omschreven rechten van de mens noopt tot onderzoek van het verzoekschrift naar de gegrondheid ervan en mits op deze grond geen zaken worden afgewezen die niet naar behoren zijn behandeld door een nationaal gerecht. »

## Artikel 13

Een nieuw derde lid wordt toegevoegd na het einde van artikel 36 van het Verdrag, dat luidt als volgt :

- « 3. In alle zaken die voor een Kamer of de Grote Kamer aanhangig zijn, kan de Commissaris voor de Mensenrechten van de Raad van Europa schriftelijke conclusies indienen en aan hoorzittingen deelnemen. »

## Artikel 14

Artikel 38 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 38 - Behandeling van de zaak

Het Hof behandelt de zaak tezamen met de vertegenwoordigers van de partijen en verricht, indien nodig, nader onderzoek, voor de goede voortgang waarvan de betrokken Hoge Verdragsluitende Partijen alle noodzakelijke faciliteiten leveren. »

## Artikel 15

Artikel 39 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 39 - Minnelijke schikkingen

1. In elk stadium van de procedure kan het Hof zich ter beschikking stellen van de betrokken partijen teneinde tot een minnelijke schikking van de zaak te komen op basis van eerbiediging van de in het Verdrag en de Protocollen daarbij omschreven rechten van de mens.
2. De in het eerste lid omschreven procedure is vertrouwelijk.
3. Indien het tot een minnelijke schikking komt, schrappt het Hof de zaak van de rol bij een beslissing, die beperkt blijft tot een korte uiteenzetting van de feiten en de bereikte oplossing.
4. De beslissing wordt toegezonden aan het Comité van ministers dat toeziet op de tenuitvoerlegging van de voorwaarden van de minnelijke schikking als vervat in de beslissing. »

## Artikel 16

Artikel 46 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

« Artikel 46 - Bindende kracht en tenuitvoerlegging van uitspraken

1. De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe zich te houden aan de einduitspraak van het Hof in de zaken waarbij zij partij zijn.
2. De einduitspraak van het Hof wordt toegezonden aan het Comité van ministers dat toeziet op de tenuitvoerlegging ervan.
3. Indien het Comité van ministers van mening is dat het toezicht op de tenuitvoerlegging van een einduitspraak wordt belemmerd vanwege een probleem met de interpretatie van de uitspraak, kan het de zaak voorleggen aan het Hof voor een uitspraak over vragen betreffende de interpretatie. Beslissingen tot verwijzing dienen te worden genomen met een tweederde meerderheid van de vertegenwoordigers die gerechtigd zijn in het Comité zitting te hebben.

## Article 10

L'article 31 de la Convention est amendé comme suit :

1. A la fin du paragraphe a, le mot « et » est supprimé.
2. Le paragraphe b devient le paragraphe c et un nouveau paragraphe b est inséré, dont le libellé est :  
« b) se prononce sur les questions dont la Cour est saisie par le Comité des ministres en vertu de l'article 46, paragraphe 4; et »

## Article 11

L'article 32 de la Convention est amendé comme suit :

A la fin du paragraphe 1<sup>er</sup>, une virgule et le nombre 46 sont insérés après le nombre 34.

## Article 12

Le paragraphe 3 de l'article 35 de la Convention est modifié comme suit :

- « 3. La Cour déclare irrecevable toute requête individuelle introduite en application de l'article 34 lorsqu'elle estime :
- a) que la requête est incompatible avec les dispositions de la Convention ou de ses Protocoles, manifestement mal fondée ou abusive; ou
  - b) que le requérant n'a subi aucun préjudice important, sauf si le respect des droits de l'homme garantis par la Convention et ses Protocoles exige un examen de la requête au fond et à condition de ne rejeter pour ce motif aucune affaire qui n'a pas été dûment examinée par un tribunal interne. »

## Article 13

Un nouveau paragraphe 3 est ajouté à la fin de l'article 36 de la Convention, dont le libellé est :

- « 3. Dans toute affaire devant une Chambre ou la Grande Chambre, le Commissaire aux Droits de l'Homme du Conseil de l'Europe peut présenter des observations écrites et prendre part aux audiences. »

## Article 14

L'article 38 de la Convention est modifié comme suit :

« Article 38 - Examen contradictoire de l'affaire

La Cour examine l'affaire de façon contradictoire avec les représentants des parties et, s'il y a lieu, procède à une enquête pour la conduite efficace de laquelle les Hautes Parties contractantes intéressées fourniront toutes facilités nécessaires. »

## Article 15

L'article 39 de la Convention est modifié comme suit :

« Article 39 - Règlements amiables

1. A tout moment de la procédure, la Cour peut se mettre à la disposition des intéressés en vue de parvenir à un règlement amiable de l'affaire s'inspirant du respect des droits de l'homme tels que les reconnaissent la Convention et ses Protocoles.
2. La procédure décrite au paragraphe 1<sup>er</sup> est confidentielle.
3. En cas de règlement amiable, la Cour raye l'affaire du rôle par une décision qui se limite à un bref exposé des faits et de la solution adoptée.
4. Cette décision est transmise au Comité des ministres qui surveille l'exécution des termes du règlement amiable tels qu'ils figurent dans la décision. »

## Article 16

L'article 46 de la Convention est modifié comme suit :

« Article 46 - Force obligatoire et exécution des arrêts

1. Les Hautes Parties contractantes s'engagent à se conformer aux arrêts définitifs de la Cour dans les litiges auxquels elles sont parties.
2. L'arrêt définitif de la Cour est transmis au Comité des ministres qui en surveille l'exécution.
3. Lorsque le Comité des ministres estime que la surveillance de l'exécution d'un arrêt définitif est entravée par une difficulté d'interprétation de cet arrêt, il peut saisir la Cour afin qu'elle se prononce sur cette question d'interprétation. La décision de saisir la Cour est prise par un vote à la majorité des deux tiers des représentants ayant le droit de siéger au Comité.

4. Indien het Comité van ministers van mening is dat een Hoge Verdragsluitende Partij weigert zich te houden aan een eindspraak in een zaak waarbij zij partij is, kan het, na die Partij daarvan formeel in kennis te hebben gesteld en op grond van een beslissing genomen met een meerderheid van tweederden van de vertegenwoordigers die gerechtigd zijn in het Comité zitting te hebben, aan het Hof de vraag voorleggen of die Partij verzuimd heeft te voldoen aan haar verplichtingen uit hoofde van het eerste lid.

5. Indien het Hof constateert dat er sprake is van een schending van het eerste lid, legt het de zaak voor aan het Comité van ministers teneinde te overwegen welke maatregelen dienen te worden getroffen. Indien het Hof constateert dat er geen sprake is van een schending van het eerste lid, legt het de zaak voor aan het Comité van ministers dat het onderzoek van de zaak sluit. »

#### Artikel 17

Artikel 59 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

1. Een nieuw tweede lid wordt ingevoegd dat luidt als volgt :

« 2. De Europese Unie kan toetreden tot dit Verdrag. »

2. Het tweede, derde en vierde lid worden respectievelijk het derde, vierde en vijfde lid.

#### Slot- en overgangsbepalingen

#### Artikel 18

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa die het Verdrag hebben ondertekend, die hun instemming erdoor te worden gebonden tot uitdrukking kunnen brengen door :

a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

#### Artikel 19

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop alle Partijen bij het Verdrag in overeenstemming met de bepalingen van artikel 18 hun instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht.

#### Artikel 20

1. Vanaf de datum van de inwerkingtreding van dit Protocol, zijn de bepalingen ervan van toepassing op alle verzoekschriften die bij het Hof aanhangig zijn, alsmede op alle uitspraken ter zake waarvan het Comité van ministers toeziet op de tenuitvoerlegging.

2. Het nieuwe ontvankelijkheids criterium dat bij artikel 12 van dit Protocol wordt ingevoegd in artikel 35, derde lid, onderdeel b, van het Verdrag is niet van toepassing op verzoekschriften die voorafgaand aan de inwerkingtreding van het Protocol ontvankelijk zijn verklaard. Gedurende de twee jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol mag het nieuwe ontvankelijkheids criterium uitsluitend worden toegepast door de Kamers en de Grote Kamer van het Hof.

#### Artikel 21

De ambtstermijn van rechters die op de datum van inwerkingtreding van dit Protocol hun eerste ambtsperiode vervullen wordt van rechtswege verlengd tot een termijn van in totaal negen jaar. De overige rechters voltooien hun ambtstermijn die van rechtswege met twee jaar zal worden verlengd.

#### Artikel 22

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt alle lidstaten van de Raad van Europa in kennis van :

a) alle ondertekeningen;

b) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;

c) de datum van inwerkingtreding van dit Protocol in overeenstemming met artikel 19; en

d) iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Protocol.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, op 13 mei 2004, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doen toekomen aan iedere lidstaat van de Raad van Europa.

4. Lorsque le Comité des ministres estime qu'une Haute Partie contractante refuse de se conformer à un arrêt définitif dans un litige auquel elle est partie, il peut, après avoir mis en demeure cette Partie et par décision prise par un vote à la majorité des deux tiers des représentants ayant le droit de siéger au Comité, saisir la Cour de la question du respect par cette Partie de son obligation au regard du paragraphe 1.

5. Si la Cour constate une violation du paragraphe 1<sup>er</sup>, elle renvoie l'affaire au Comité des ministres afin qu'il examine les mesures à prendre. Si la Cour constate qu'il n'y a pas eu violation du paragraphe 1, elle renvoie l'affaire au Comité des ministres, qui décide de clore son examen. »

#### Article 17

L'article 59 de la Convention est amendé comme suit :

1. Un nouveau paragraphe 2 est inséré, dont le libellé est :

« 2. L'Union européenne peut adhérer à la présente Convention. »

2. Les paragraphes 2, 3 et 4 deviennent respectivement les paragraphes 3, 4 et 5.

#### Dispositions finales et transitoires

#### Article 18

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe signataires de la Convention, qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par :

a) signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 19

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle toutes les Parties à la Convention auront exprimé leur consentement à être liées par le Protocole, conformément aux dispositions de l'article 18.

#### Article 20

1. A la date de l'entrée en vigueur du présent Protocole, ses dispositions s'appliquent à toutes les requêtes pendantes devant la Cour ainsi qu'à tous les arrêts dont l'exécution fait l'objet de la surveillance du Comité des ministres.

2. Le nouveau critère de recevabilité inséré par l'article 12 du présent Protocole dans l'article 35, paragraphe 3.b de la Convention, ne s'applique pas aux requêtes déclarées recevables avant l'entrée en vigueur du Protocole. Dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent Protocole, seules les Chambres et la Grande Chambre de la Cour peuvent appliquer le nouveau critère de recevabilité.

#### Article 21

A la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, la durée du mandat des juges accomplissant leur premier mandat est prolongée de plein droit pour atteindre un total de neuf ans. Les autres juges complètent leur mandat, qui est prolongé de plein droit de deux ans.

#### Article 22

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe :

a) toute signature;

b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

c) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à l'article 19; et

d) tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 13 mai 2004, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

**Protocol nr. 14 bij het verdrag inzake de bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van het controlesysteem van het verdrag, gedaan te Straatsburg op 13 mei 2004**

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerking- treding
ALBANIE	10/11/2004	Bekrachtiging	03/02/2006	
ANDORRA	12/11/2004	Bekrachtiging	17/07/2006	
ARMENIE	13/05/2004	Bekrachtiging	07/01/2005	
AZERBEIDZJAN	16/02/2005	Bekrachtiging	19/05/2006	
BELGIE	20/04/2005	Bekrachtiging	14/09/2006	
BOSNIA EN HERZEGOVINA	10/11/2004	Bekrachtiging	19/05/2006	
BULGARIJE	23/09/2005	Bekrachtiging	17/11/2005	
CYPRUS	15/12/2004	Bekrachtiging	17/11/2005	
DENEMARKEN	13/05/2004	Bekrachtiging	10/11/2004	
DUITSLAND	10/11/2004	Bekrachtiging	11/04/2006	
ESTLAND	13/05/2004	Bekrachtiging	26/01/2006	
FINLAND	29/11/2004	Bekrachtiging	07/03/2006	
FRANKRIJK	13/05/2004	Goedkeuring	07/06/2006	
GEORGIE	13/05/2004	Bekrachtiging	10/11/2004	
GRIEKENLAND	13/05/2004	Bekrachtiging	05/08/2005	
VERENIGD KONINKRIJK	13/07/2004	Bekrachtiging	28/01/2005	
HONGARIJE	07/04/2005	Bekrachtiging	21/12/2005	
IERLAND	13/05/2004	Bekrachtiging	10/11/2004	
IJSLAND	13/05/2004	Bekrachtiging	16/05/2005	
ITALIE	13/05/2004	Bekrachtiging	07/03/2006	
KROATIE	13/05/2004	Bekrachtiging	30/01/2006	
LETLAND	13/05/2004	Bekrachtiging	28/03/2006	
LIECHTENSTEIN	20/09/2004	Bekrachtiging	07/09/2005	
LITOUWEN	10/11/2004	Bekrachtiging	01/07/2005	
LUXEMBURG	13/05/2004	Bekrachtiging	21/03/2006	
MACEDONIE (E.R.J.)	15/09/2004	Bekrachtiging	15/06/2005	
MALTA	04/10/2004	Bekrachtiging	04/10/2004	
MOLDOVA	10/11/2004	Bekrachtiging	22/08/2005	
MONACO	10/11/2004	Bekrachtiging	10/03/2006	
NEDERLAND	13/05/2004	Aanvaarding	02/02/2006	
NOORWEGEN	13/05/2004	Bekrachtiging	10/11/2004	
OEKRAINE	10/11/2004	Bekrachtiging	27/03/2006	
OOSTENRIJK	10/11/2004	Bekrachtiging	23/01/2006	
POLEN	10/11/2004			
PORTUGAL	27/05/2004	Bekrachtiging	19/05/2006	
ROEMENIE	13/05/2004	Bekrachtiging	16/05/2005	
RUSSISCHE FEDERATIE	04/05/2006			
SAN MARINO	16/05/2005	Bekrachtiging	02/02/2006	
SERVIË-MONTENEGRO	10/11/2004	Bekrachtiging	06/09/2005	
SLOVAKIJE	22/10/2004	Bekrachtiging	16/05/2005	
SLOVENIE	13/05/2004	Bekrachtiging	29/06/2005	
SPANJE	10/05/2005	Bekrachtiging	15/03/2006	
TSJECHISCHE REP.	29/06/2005	Bekrachtiging	19/05/2006	
TURKIJE	06/10/2004			
ZWEDEN	03/09/2004	Bekrachtiging	17/11/2005	
ZWITSERLAND	13/05/2004	Bekrachtiging	25/04/2006	

**Protocole n°14 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, amendant le système de contrôle de la convention, faite à Strasbourg le 13 mai 2003**

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée en Vigueur locale
ALBANIE	10/11/2004	Ratification	03/02/2006	
ALLEMAGNE	10/11/2004	Ratification	11/04/2006	
ANDORRE	12/11/2004	Ratification	17/07/2006	
ARMENIE	13/05/2004	Ratification	07/01/2005	
AUTRICHE	10/11/2004	Ratification	23/01/2006	
AZERBAIDJAN	16/02/2005	Ratification	19/05/2006	
BELGIQUE	20/04/2005	Ratification	14/09/2006	
BOSNIE ET HERZEGOVINE	10/11/2004	Ratification	19/05/2006	
BULGARIE	23/09/2005	Ratification	17/11/2005	
CHYPRE	15/12/2004	Ratification	17/11/2005	
CROATIE	13/05/2004	Ratification	30/01/2006	
DANEMARK	13/05/2004	Ratification	10/11/2004	
ESPAGNE	10/05/2005	Ratification	15/03/2006	
ESTONIE	13/05/2004	Ratification	26/01/2006	
FINLANDE	29/11/2004	Ratification	07/03/2006	
FRANCE	13/05/2004	Approbation	07/06/2006	
GEORGIE	13/05/2004	Ratification	10/11/2004	
ROYAUME UNI	13/07/2004	Ratification	28/01/2005	
GRECE	13/05/2004	Ratification	05/08/2005	
HONGRIE	07/04/2005	Ratification	21/12/2005	
IRLANDE	13/05/2004	Ratification	10/11/2004	
ISLANDE	13/05/2004	Ratification	16/05/2005	
ITALIE	13/05/2004	Ratification	07/03/2006	
LETTONIE	13/05/2004	Ratification	28/03/2006	
LIECHTENSTEIN	20/09/2004	Ratification	07/09/2005	
LITUANIE	10/11/2004	Ratification	01/07/2005	
LUXEMBOURG	13/05/2004	Ratification	21/03/2006	
MACEDOINE (A.R.Y.)	15/09/2004	Ratification	15/06/2005	
MALTE	04/10/2004	Ratification	04/10/2004	
MOLDAVIE	10/11/2004	Ratification	22/08/2005	
MONACO	10/11/2004	Ratification	10/03/2006	
NORVEGE	13/05/2004	Ratification	10/11/2004	
PAYS-BAS	13/05/2004	Acceptation	02/02/2006	
POLOGNE	10/11/2004			
PORTUGAL	27/05/2004	Ratification	19/05/2006	
ROUMANIE	13/05/2004	Ratification	16/05/2005	
RUSSIE	04/05/2006			
SAINT MARIN	16/05/2005	Ratification	02/02/2006	
SERBIE-ET-MONTENEGRO	10/11/2004	Ratification	06/09/2005	
SLOVAQUIE	22/10/2004	Ratification	16/05/2005	
SLOVENIE	13/05/2004	Ratification	29/06/2005	
SUEDE	03/09/2004	Ratification	17/11/2005	
SUISSE	13/05/2004	Ratification	25/04/2006	
TCHEQUE REP.	29/06/2005	Ratification	19/05/2006	
TURQUIE	06/10/2004			
UKRAINE	10/11/2004	Ratification	27/03/2006	

Le protocole n° 14 n'est pas encore entré en vigueur.